



Pathfinder Honour: Trainer’s Notes: Pathfinder Pledge & Law

Language Study



This document is provided to assist with meeting Requirement 5 of The Language Study Honour; namely, to *'know and repeat from memory the Pathfinder Pledge and Law'*

We've used English as reference language and provided space beside the English words for the 'foreign' language equivalents.

We're keen to list as many languages as possible. If you are an expert in a language not listed in this document and would like to help, please see page 2 and follow the instructions. Thanks heaps!

Acknowledgements

All those who helped with the translations. Please see acknowledgements in the following pages.

Contents

CAN YOU HELP?	2
AFRIKAANS	3
FIJIAN.....	4
FILIPINO - TAGALOG.....	5
FRENCH	6
ITALIAN.....	7
POLISH.....	8
SAMOAN.....	9
SPANISH	10
TE REO MAORI.....	11

Language Study Honour: Pathfinder Pledge & Law

CAN YOU HELP?

We have included a few languages spoken in the South Pacific Division (SPD) and we'd like to include many more.

If you speak another language fluently and would like to help

Please download this document. Then insert the name of your language and the equivalent words of your language beside the English words of the Pathfinder Law and Pledge. Don't forget to include your name beside 'Translator' at the bottom of this page.

Thanks. Then email your work to our SPD Honour email address: spdhonours@gmail.com

Language: English

Language Name:

Pathfinder Pledge

Loving the Lord my God I will:

Daily seek His presence

Show friendship to others

Keep the Pathfinder Law

And honour my country

Pathfinder Law

The Pathfinder Law is for me to:

Look for good in others

Aim to do my best

Love and respect my family

Be thankful for what I have

Preserve God's creation

Take care of my health

Be involved in my church

And go where He sends

Translator: Please include your name, local church, Conference / Mission and the date of translation

Language Study Honour: Pathfinder Pledge & Law

AFRIKAANS

Language: English

Language: Afrikaans:

Pathfinder Pledge

Loving the Lord my God I will:

Daily seek His presence

Show friendship to others

Keep the Pathfinder Law

And honour my country

In liefde vir my God sal ek:

Elke dag Sy teenwoordigheid soek

Vriendskap toon aan ander

Die Strewer's Wet onderhou

En my land eer

Pathfinder Law

The Pathfinder Law is for me to:

Look for good in others

Aim to do my best

Love and respect my family

Be thankful for what I have

Preserve God's creation

Take care of my health

Be involved in my church

And go where He sends

Die strewer's wet is vir my om:

Die goeie in ander raak te sien

Altyd my beste te doen

Liefde en respek te toon vir my familie

Dankbaar te wees vir wat ek het

God se skepping te bewaar

Agter my gesondheid te kyk

Betrokke te wees by my kerk

En te gaan waar Hy my stuur

Translator: Translator: Ronel Strydom. Pine Rivers SDA Church, South Queensland Conference. October 2009

Language Study Honour: Pathfinder Pledge & Law

FIJIAN

Language: English

Language: Fijian

Pathfinder Pledge

Loving the Lord my God I will:

Ena noqu lomani koya na noqu Kalou, au na:

Daily seek His presence

Qarai koya ena veisiga

Show friendship to others

Veiwekani kei ira kece na tamata

Keep the Pathfinder Law

Maroroya na lawa ni Pathfinder

And honour my country

Rokova na noqu vanua

Pathfinder Law

The Pathfinder Law is for me to:

Look for good in others

Raica na vinaka vei ira kecega na tamata

Aim to do my best

Tovolea noqu i gu taucoko

Love and respect my family

Lomana ka rokova noqu matavuvale

Be thankful for what I have

Vakavinavinakataka na veika kece

Preserve God's creation

Maroroya nai bulibuli ni Kalou

Take care of my health

Qarauna na noqu bula

Be involved in my church

Vakaitavi e noqu soqosoqo ni lotu

And go where He sends

Lako ena vanua e lesi au kina

Translator: Akanisi Nachmann. Pine Rivers SDA Church, South Queensland Conference. October 2009

Language Study Honour: Pathfinder Pledge & Law

FILIPINO - TAGALOG

Language: English

Language: Filipino - Tagalog

Pathfinder Pledge

Loving the Lord my God I will:

**Pagmamahal sa Panginoon kong Dios
kusang loob kong gagawin:**

Daily seek His presence

Araw-araw sasalik-sikin ang kanyang
presensya.

Show friendship to others

Ipakita ang pagkakaibigan sa kapwa.

Keep the Pathfinder Law

Panatilihin ang batas ng Pathfinder

And honour my country

At igalang ang aking bansa

Pathfinder Law

The Pathfinder Law is for me to:

Ang Batas ng Pathfinder para sa akin ay:

Look for good in others

Tignan ang kabutihan sa kapwa

Aim to do my best

Sa abot ng aking makakaya ang pinaka-layunin

Love and respect my family

Pagmamahal at respeto sa aking Pamilya

Be thankful for what I have

Magpa-salamat kung anong meron ako

Preserve God's creation

Pangalagaan ang nilikha ng Panginoon

Take care of my health

Alagaan ang aking kalusugan

Be involved in my church

Maging aktibo sa aking kapilya

And go where He sends

At tumungo kung saan Nya ako isusugo

*Translator: Wilhelm Malit. Pine Rivers SDA Church, South Queensland Conference.
October 2009*

Language Study Honour: Pathfinder Pledge & Law

FRENCH

Language: English

Language Name: French

Pathfinder Pledge

La Promesse de l'éclaireur

Loving the Lord my God I will:

Par amour pour Dieu je m'engage à :

Daily seek His presence

Rechercher sa présence chaque jour

Show friendship to others

Être l'ami de tous

Keep the Pathfinder Law

Observer la loi des éclaireurs

And honour my country

Honorer mon pays

Pathfinder Law

La loi de l'éclaireur

The Pathfinder Law is for me to:

La loi de l'éclaireur m'engage à :

Look for good in others

Voir le bien en mon prochain

Aim to do my best

Chercher à faire de mon mieux

Love and respect my family

Aimer et respecter mes parents

Be thankful for what I have

Être reconnaissant pour ce que j'ai

Preserve God's creation

Protéger la création de Dieu

Take care of my health

Prendre soin de ma santé

Be involved in my church

Être actif dans mon église

And go where He sends

Aller là où Dieu m'envoie

Translator: Eddy Johnson. Greater Sydney Conference. 29.03.2011

Language Study Honour: Pathfinder Pledge & Law

ITALIAN

Language: English

Language: Italian

Pathfinder Pledge

Loving the Lord my God I will:

Daily seek His presence

Show friendship to others

Keep the Pathfinder Law

And honour my country

Nell'amare il Signore mio Dio io:

Cerchero' la sua presenza ogni giorno

Mostrero' amicizia verso gli altri

Obbediro' la Legge dei Pathfinders

E portero' onore al mio paese

Pathfinder Law

The Pathfinder Law is for me to:

Look for good in others

Aim to do my best

Love and respect my family

Be thankful for what I have

Preserve God's creation

Take care of my health

Be involved in my church

And go where He sends

La Legge dei Pathfinders per me significa:

Cercare il meglio negli altri

Puntare di fare del mio meglio

Amare e rispettare la mia famiglia

Essere grato per quello che ho

Conservare la creazione di Dio

Badare alla mia salute

Essere coinvolto nella mia chiesa

E andare ovunque Lui mi manda

Translator: Dr Franco Giarraputo. Pine Rivers SDA Church, South Queensland Conference. October 2009

Language Study Honour: Pathfinder Pledge & Law

POLISH

Language: English

Language Name: Polish

Pathfinder Pledge

Przysiega Pantfindera

Loving the Lord my God I will:

Bede zawsze kochal mojego Boga

Daily seek His presence

Codziennnie szukal Jego obecności

Show friendship to others

Bede okazywal przyjazn innym

Keep the Pathfinder Law

Bede przestrzegal Prawa Pantfindera

And honour my country

Bede szanowal moj kraj

Pathfinder Law

The Pathfinder Law is for me to:

Prawo Pantfindera znaczy dla mnie

Look for good in others

Zawsze szukac dobrego u innych

Aim to do my best

Zawsze probowac byc najlepszym jakim potrafie

Love and respect my family

Kochac i szanowac moja rodzine

Be thankful for what I have

Dziekowac za to co mam

Preserve God's creation

Szanowac Boze stworzenie

Take care of my health

Dbac o moje zdrowie

Be involved in my church

Udzielac sie w moim kosciele

And go where He sends

I isc tam gdzie On mnie posle

Translator: Beata Szymala. Pine Rivers SDA Church, South Queensland Conference. July 2011.

Language Study Honour: Pathfinder Pledge & Law

SAMOAN

Language: English

Language Name: Samoan

Pathfinder Pledge

Tautinoga a le Kalapu Sueala

Loving the Lord my God I will:

Ona o le alofa i le Alii lou Atua o le a ou

Daily seek His presence

Saili ai i lona faatasi mai

Show friendship to others

Faauo atu i isi

Keep the Pathfinder Law

Tausia Tulafono a le Kalapu Sueala

And honour my country

Ma faamamalu i lou atunuu

Pathfinder Law

Tulafono a le Kalapu Sueala

The Pathfinder Law is for me to:

O le Tulafono a le Kalapu Sueala mo au o le

Look for good in others

Vaavaai mo le lelei i nisi

Aim to do my best

Tulai atu e faia le mea sili

Love and respect my family

Alofa ma faaaloalo i lou aiga

Be thankful for what I have

Faafetai i me aua ou maua

Preserve God's creation

Tausia lelei le foafoaga

Take care of my health

Tausia lo'u ola maloloina

Be involved in my church

Auai atu i mea fai a lau ekalesia

And go where He sends

Ma alu atu i le nofoaga ua valaauina ai au.

Translator: Pr Uili Tinomeneta, Lano Church, Samoa Mission, 28th September 2022

Language Study Honour: Pathfinder Pledge & Law

SPANISH

Language: English

Language Name: Spanish

Pathfinder Pledge

El Compromiso del Conquistador

Loving the Lord my God I will:

Amando al Señor mi Dios:

Daily seek His presence

Buscaré Su presencia diariamente

Show friendship to others

Demostraré amistad a otros

Keep the Pathfinder Law

Guardaré la Ley del Conquistador

And honour my country

Y honraré a mi país

Pathfinder Law

La Ley del Conquistador

The Pathfinder Law is for me to:

La Ley del Conquistador me ayuda a:

Look for good in others

Ver lo bueno en otros

Aim to do my best

Tratar de hacer lo mejor

Love and respect my family

Amar y respetar a mi familia

Be thankful for what I have

Estar agradecido por lo que tengo

Preserve God's creation

Preservar la creacion de Dios

Take care of my health

Cuidar mi salud

Be involved in my church

Participar en mi Iglesia

And go where He sends

E ir donde Dios me mande

*Translator: Daniel Banos Illan – Rockhampton Church, South East QLD Conference –
21th March 2011*

Language Study Honour: Pathfinder Pledge & Law

TE REO MAORI

Language: English

Language Name: Te Reo Maori

Pathfinder Pledge

Te Taurangi o Te Roopu Kimiara

Loving the Lord my God I will:

Ka arohaina e au ki to tātou Matua I te rangi:

Daily seek His presence

Kia awenga au i tona rapa i a rā

Show friendship to others

Kia whakahoahoa ki etahi atu

Keep the Pathfinder Law

Kia Mau ki ngā ture o Te Roopu Kimiara

And honour my country

Kia honore e au ki tōku whenua ko Aotearoa

Pathfinder Law

Ngā ture o Te Roopu Kimiara

The Pathfinder Law is for me to:

Ko ngā ture o Te Roopu Kimiara ki ahau:

Look for good in others

Kia kimi te ora pai o tētahi atu

Aim to do my best

Kia eke panuku au ki ngā taumata

Love and respect my family

Kia aroha ki tōku whānau

Be thankful for what I have

Kia ngakau mahaki

Preserve God's creation

Kia mau ki ngā hanga a Io

Take care of my health

Kia tiaki ki tāku oranga

Be involved in my church

Kia hapai ki tāku hāhi

And go where He sends

Kia haere, mona

Translator: Iwi Te Whau – Maranatha SDA Church, North New Zealand Conference – 28th September 2022